

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2005 — 869

[2005/200905]

**17 MARS 2005. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création au sein du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports
d'une cellule d'assistance technique**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 7^o, et l'article 6, § 1^{er}, II, 1^o;

Vu le décret du 8 juin 2001 instituant une autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juillet 2004 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 2004 fixant le cadre organique du personnel du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 portant le Code de la Fonction publique wallonne, notamment l'article LIII.CXII.1^{er};

Considérant que l'autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne, pour assurer les missions qui lui sont confiées par décret dans le respect de son caractère d'indépendance, doit pouvoir s'assurer le service de personnel qualifié et expérimenté;

Considérant que le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports dispose du personnel adéquat,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est créé, au sein du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, une cellule d'assistance technique, conformément à l'article 4 du décret du 8 juin 2001 instituant une autorité indépendante chargée du contrôle et du suivi en matière de nuisances sonores aéroportuaires en Région wallonne.

Art. 2. Les agents dont les noms suivent sont mis à la disposition de la cellule créée à l'article 1^{er} :

- M. Christian Bodart, inspecteur général a.i., à titre de secrétaire, en application de l'article 4 du décret du 8 juin 2001;
- Mme Maud Brahy, attachée-juriste, pour assurer l'assistance technique visée à l'article 4 du décret du 8 juin 2001;
- Mme Bénédicte Duquesne, graduée, pour assurer l'assistance technique visée à l'article 4 du décret du 8 juin 2001.

Art. 3. § 1^{er}. La rémunération de l'agent mis à disposition reste à charge du budget de son service d'origine. Par rémunération, on entend les cotisations patronales, le traitement, le pécule de vacances, l'allocation de foyer ou de résidence, l'allocation de fin d'année et les allocations familiales.

§ 2. L'agent mis à disposition conserve l'emploi qu'il occupait dans son service d'origine ainsi que sa résidence administrative. Il peut y faire valoir ses titres à la promotion et à la mutation.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets :

- en ce qui concerne M. Christian Bodart à dater du 28 mai 2002;
- en ce qui concerne Mme Maud Brahy à dater du 1^{er} janvier 2003;
- en ce qui concerne Mme Bénédicte Duquesne à dater du 1^{er} janvier 2003.

Il sera notifié aux intéressés. Une copie sera transmise à la Cour des comptes pour information.

Namur, le 17 mars 2005.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2005 — 869

[2005/200905]

17. MÄRZ 2005 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Schaffung einer technischen Unterstützungszelle innerhalb des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1 X, 7^o und des Artikels 6 § 1 II, 1^o;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Juni 2001 zur Einsetzung einer unabhängigen Behörde, beauftragt mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Juli 2004 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 2004 zur Festlegung des Stellenplans des Personals des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 zur Festlegung des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes, insbesondere des Artikels LIII.CXII.1;

In der Erwägung, dass die unabhängige Behörde, beauftragt mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung, sich die Dienste eines qualifizierten und erfahrenen Personals sichern muss, um die ihr durch Dekret anvertrauten Aufgaben in Erwägung ihrer Unabhängigkeitspflicht zu gewährleisten;

In der Erwägung, dass das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen über das geeignete Personal verfügt,

Beschließt:

Artikel 1 - Gemäß Artikel 4 des Dekrets vom 8. Juni 2001 zur Einsetzung einer unabhängigen Behörde, beauftragt mit der Kontrolle und der Aufsicht auf dem Gebiet der durch die Betriebstätigkeit der Flughäfen der Wallonischen Region entstehenden Lärmbelästigung, wird eine technische Unterstützungszelle innerhalb des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen geschaffen.

Art. 2 - Die Bediensteten, deren Namen hierunter angeführt sind, werden zur Verfügung der durch Artikel 1 geschaffenen Zelle gestellt:

- Herr Christian Bodart, Generalinspektor i.V., als Sekretär in Anwendung von Artikel 4 des Dekrets vom 8. Juni 2001;

- Frau Maud Brahy, Attachée-Juristin, um den in Artikel 4 des Dekrets erwähnten technischen Beistand zu gewährleisten;

- Frau Bénédicte Duquesne, Graduierte, um den in Artikel 4 des Dekrets erwähnten technischen Beistand zu gewährleisten.

Art. 3 - § 1 - Die Entlohnung des zur Verfügung gestellten Bediensteten bleibt zu Lasten des Haushalts seines ursprünglichen Dienstes. Als Entlohnung gelten die Arbeitgeberbeiträge, das Gehalt, das Urlaubsgeld, die Haushalts- oder Wohnsitzzulage, die Jahresendzulage und das Kindergeld.

§ 2 - Der zur Verfügung gestellte Bedienstete behält die Stelle, die er in seinem ursprünglichen Dienst besetzte, sowie seinen Amtssitz. Er darf dort seine Rechte auf Beförderung und auf Versetzung geltend machen.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird wie folgt wirksam:

- am 28. Mai 2002, was Herrn Christian Bodart betrifft;

- am 1. Januar 2003, was Frau Maud Brahy betrifft;

- am 1. Januar 2003, was Frau Bénédicte Duquesne betrifft.

Er wird den Betroffenen amtlich mitgeteilt. Eine Abschrift wird dem Rechnungshof zur Information zugestellt.

Namur, den 17. März 2005

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2005 — 869

[2005/200905]

**17 MAART 2005. — Besluit van de Waalse Regering
tot oprichting van een cel technische bijstand
binnen het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 7°, en op artikel 6, § 1, II, 1°;

Gelet op het decreet van 8 juni 2001 houdende instelling van een onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 juli 2004 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 2004 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 houdende de Waalse Ambtenarencode, inzonderheid op artikel LIII.CXII.1;

Overwegende dat de onafhankelijke overheid die de geluidshinder van de luchthavens in het Waalse Gewest controleert en opvolgt over gekwalificeerd en ervaren personeel moet beschikken om de haar bij decreet toegewezen opdrachten op onafhankelijke wijze te kunnen uitvoeren;

Overwegende dat het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer over het gepaste personeel beschikt,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt binnen het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer een cel technische bijstand opgericht overeenkomstig artikel 4 van het decreet van 8 juni 2001 houdende instelling van een onafhankelijke overheid voor de controle en de opvolging inzake geluidshinder van luchthavens in het Waalse Gewest.

Art. 2. De volgende personeelsleden worden ter beschikking gesteld van de cel bedoeld in artikel 1 :

- de heer Christian Bodart, inspecteur-generaal a.i., als secretaris, overeenkomstig artikel 4 van het decreet van 8 juni 2001;

- Mevr. Maud Brahy, attaché-juriste, om voor de in artikel 4 van het decreet van 8 juni 2001 bedoelde technische bijstand te zorgen;

- Mevr. Bénédicte Duquesne, geëgraderde, om voor de in artikel 4 van het decreet van 8 juni 2001 bedoelde technische bijstand te zorgen.

Art. 3. § 1. De bezoldiging van het ter beschikking gestelde personeelslid komt ten laste van de begroting van zijn dienst van herkomst. Onder bezoldiging wordt verstaan de werkgeversbijdragen, de wedde, het verlofgeld, de haardtoelage of de standplaats-toelage, de eindejaartoeelage en de kinderbijslag.

§ 2. Het ter beschikking gestelde personeelslid behoudt de betrekking die hij bekleedde in zijn dienst van herkomst, alsmede zijn administratieve standplaats. Hij kan er zijn titels voor bevordering en mutatie laten gelden.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van :

- 28 mei 2002 wat de heer Christian Bodart betreft;

- 1 januari 2003 wat Mevr. Maud Brahy betreft;

- 1 januari 2003 wat Mevr. Bénédicte Duquesne betreft.

Het wordt aan betrokkenen medegedeeld. Een afschrift ervan wordt ter informatie aan het Rekenhof overgemaakt.

Namen, 17 maart 2005.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD